



Birth Plan - Plan porodu

ENG

Patient's full name - Imię i nazwisko Pacjentki _____

PESEL number _____

Below I set out my Birth Plan. I kindly ask that the wishes and comments expressed in it be respected by the medical staff. I am aware that situations may arise in which this will not be possible - Poniżej przedstawiam mój Plan Porodu. Zwracam się z prośbą, aby życzenia i uwagi wyrażone w nim były uszanowane przez personel medyczny. Jestem świadoma, że mogą wystąpić sytuacje, kiedy będzie to niemożliwe.

Birth partner / persons present during the birth

- ☐ I wish to give birth with a birth partner present
- ☐ I wish to give birth with a doula
- ☐ I would like to give birth with both a birth partner and a doula
- ☐ I will be giving birth on my own
it is important to me that only essential members of the medical staff be present during the birth
- ☐ I would like, if possible, to be attended by the same midwife throughout the whole of labour

Preparation for the birth

- ☐ I would prefer that no preparatory procedures for the birth (e.g. giving an enema, shaving of the perineum) be carried out unless I ask for them
- ☐ I will shave the perineum myself at home
- ☐ please shave my perineum on admission for the birth
- ☐ please give me an enema on admission for the birth
- ☐ I do not consent to the insertion of an intravenous cannula unless it becomes necessary to administer medication intravenously
- ☐ I consent to the insertion of an intravenous cannula on admission to the Hospital

Osoba towarzysząca / osoby obecne podczas porodu

- chcę rodzić z bliską osobą
- chcę rodzić z doułą
- chciałabym rodzić z bliską osobą i doułą
- będę rodzić sama
zależy mi na tym, aby podczas porodu obecne były tylko niezbędne osoby z personelu medycznego
- chciałabym, jeśli to możliwe, aby przez cały okres porodu towarzyszyła mi ta sama położna

Przygotowanie do porodu

- zależy mi, aby nie wykonywano żadnych zabiegów przygotowujących do porodu (lewatywa, golenie krocza), chyba że o nie poproszę
- sama ogolę krocze w domu
- proszę, aby przy przyjęciu do porodu ogolono mi krocze
- proszę, aby przy przyjęciu do porodu wykonano mi lewatywę
- nie wyrażam zgody na założenie wenflonu, chyba że dojdzie do konieczności podania mi leków dożylnie
- wyrażam zgodę na założenie wenflonu przy przyjęciu do Szpitala

The birth

- ☐ I would like full and up-to-date information about the progress of my labour
- ☐ I would like my birth to proceed naturally, without intervention
- ☐ I would like the option of giving birth in the Birthing Centre
- ☐ I would like the number of vaginal examinations to be kept to a minimum and, where possible, for them to be carried out in a position that is comfortable for me

Relief of labour pain

- ☐ please do not offer me pharmacological pain relief until I ask for it myself
- ☐ if I ask for pain relief, please tell me which stage of labour I have reached
- ☐ if I ask for relief from the pain, I would first like to be offered non-pharmacological methods of relieving labour pain, such as water immersion, a warm compress, electrostimulation using TENS machine, massage by my birth partner, aromatherapy and breathing techniques (including the use of a breathing whistle)
- ☐ I would like to be able to have an epidural
- ☐ if I am given an epidural, I would like to retain the ability to move around and to adopt any position

Episiotomy / perineal protection

- ☐ I would like my perineum to be protected
- ☐ I would prefer to have an episiotomy
- ☐ I consent to an episiotomy only where there are medical indications

First stage of labour

- ☐ I would like to be free to move about during the first stage of labour and to be able to choose comfortable positions
- ☐ I would like to be able to use equipment such as a birthing ball, a bean bag, wall bars, a Rebozo shawl, a birthing stool, a mattress and a mat
- ☐ if it becomes necessary to put me on a drip or to monitor the baby's condition, I would like to retain the ability to move about and to adopt any position

Poród

zależy mi na pełnej i bieżącej informacji o postępie porodu

zależy mi, aby mój poród przebiegał naturalnie, bez interwencji

zależy mi na możliwości porodu w Domu Narodzin

zależy mi, aby ograniczyć liczbę badań przez pochwę i aby w miarę możliwości odbywały się one w dogodnej dla mnie pozycji

Łagodzenie bólu porodowego

proszę nie proponować mi farmakologicznych środków przeciwbólowych, zanim sama o to nie poproszę

jeśli poproszę o środki przeciwbólowe, proszę poinformować mnie, na jakim etapie porodu jestem

jeśli poproszę o ulżenie mi w bólu, prosiłabym o zaproponowanie mi w pierwszej kolejności niefarmakologicznych metod łagodzenia bólu porodowego takich jak: immersja wodna, ciepły okład, elektrostymulacja - Tens, masaż przez osobę towarzyszącą, aromaterapia, metody oddechowe (również z użyciem gwizdka porodowego)

chciałabym móc skorzystać ze znieczulenia zewnątrzoponowego

jeśli zostanie podane mi znieczulenie zewnątrzoponowe, chciałabym zachować możliwość poruszania się i przyjmowania dowolnej pozycji

Nacięcie/ochrona krocza

zależy mi na ochronie krocza

wolałabym mieć nacięte krocze

wyrażam zgodę na nacięcie krocza tylko w przypadku wskazań medycznych

Pierwszy okres porodu

chciałabym mieć swobodę poruszania się w pierwszym okresie porodu i możliwość wyboru dogodnych pozycji

chciałabym mieć możliwość korzystania ze sprzętów, takich jak: piłka, worek sako, drabinka, chusta Rebozo, stołeczek porodowy, materac, mata

jeżeli zaistnieje konieczność podania mi kroplówki lub monitorowania stanu dziecka, chciałabym zachować możliwość poruszania się i przyjmowania dowolnej pozycji

Second stage of labour

- ☐ I would like only essential staff to be present as the baby is being born
- ☐ I would like to ask for the lights to be dimmed and for quiet at the moment my baby comes into the world
- ☐ I would like to be able to choose the position in which I give birth to my baby
- ☐ during the second stage of labour I would like to push as my instinct guides me, i.e. to push spontaneously
- ☐ please guide me while I push
- ☐ as the baby's head emerges I would like to touch it

Third stage of labour

- ☐ please apply protection against postpartum haemorrhage: ☐ yes ☐ no

After the birth of the baby

- ☐ I would like my birth partner to be able to cut the umbilical cord
- ☐ please clamp and cut the newborn's umbilical cord no earlier than 1 minute after birth
- ☐ I would like the umbilical cord to be cut only once it has stopped pulsating; I understand that delayed cord clamping may result in unreliable umbilical cord blood gas results
- ☐ I would like my baby to be placed on my chest in skin-to-skin contact for as long as we both need, and for a minimum of 2 hours
- ☐ I would like to begin breastfeeding while still in the delivery room
- ☐ I do not plan to breastfeed my baby
- ☐ I would like my baby to be wrapped in the muslin cloths I have brought from home; once the initial contact is over, I would like my baby to be dressed in the clothes I have brought from home

Caesarean section

- ☐ I would like my birth partner to be present during the operation
- ☐ I would like to have the earliest possible first contact with my baby
- ☐ I would like my birth partner to be able to give the baby kangaroo care after birth

Drugi okres porodu

zależy mi, aby w trakcie rodzenia się dziecka obecny był tylko niezbędny personel

chciałabym prosić o przygaszenie światła i wyciszenie w chwili, gdy dziecko będzie wychodzić na świat

chciałabym mieć możliwość wyboru pozycji w której urodzę dziecko

w drugim okresie porodu chciałabym przeć zgodnie z tym, jak podpowiada mi instynkt – przeć spontanicznie

proszę o instruowanie mnie w trakcie parcia

w momencie wyłaniania się główki dziecka chciałabym jej dotknąć

Trzeci okres porodu

proszę o zastosowanie profilaktyki krwotoku okołoporodowego: tak nie

Po urodzeniu dziecka

zależy mi, by towarzysząca mi osoba mogła przeciąć pępowinę

proszę o odpępnienie noworodka nie wcześniej niż po 1 min życia

zależy mi, by pępowina została przecięta dopiero, gdy przestanie tętnić, wiem, że późne odpępnienie noworodka może skutkować niemięradnymi wynikami gazometrii pępowinowej

chciałabym, aby moje dziecko było u mnie na brzuchu w kontakcie „skóra do skóry” tak długo, jak będziemy tego potrzebowali, minimum 2 godziny

chciałabym zainicjować karmienie piersią jeszcze w sali porodowej

nie planuję karmić dziecka piersią

chciałabym, aby moje dziecko zostało okryte w pieluszki, które przyniosłam z domu; po zakończeniu pierwszego kontaktu chciałabym, aby moje dziecko zostało ubrane w rzeczy, które przyniosłam z domu

Cesarskie cięcie

chciałabym, by osoba towarzysząca mogła być obecna podczas operacji

zależy mi, aby mieć możliwość jak najszybszego pierwszego kontaktu z dzieckiem

chciałabym, aby osoba towarzysząca mogła kangurować dziecko po urodzeniu

#PoródNaMadalińskiego

Perinatal care – additional information – Opieka okołoporodowa – dodatkowe informacje

The Holy Family Specialist Hospital admits all women in labour, to whom we provide care in accordance with the standards of perinatal care and current medical knowledge.

Do Szpitala Specjalistycznego im. Świętej Rodziny przyjmujemy wszystkie rodzące pacjentki, którym zapewniamy opiekę zgodnie ze standardami opieki okołoporodowej i aktualną wiedzą medyczną.

- the patient may be accompanied by a birth partner during the birth - pacjentce podczas porodu może towarzyszyć osoba bliska;
- during labour, semi-liquid meals and drinks may be taken, with the consent of the midwife or doctor - w trakcie porodu możliwe jest spożywanie posiłków półpłynnych i napojów, za zgodą położnej lub lekarza;
- continuous CTG monitoring, oxytocin and artificial rupture of membranes (breaking the waters) are carried out solely on a doctor's instruction - ciągły zapis KTG, oksytocyna, przebicie pęcherza płodowego odbywa się wyłącznie na zlecenie lekarskie
- an instrumental (operative) delivery always requires the patient's consent - zabiegowe ukończenie porodu wymaga zawsze zgody pacjentki;
- pharmacological relief of labour pain by means of nitrous oxide, regional or conduction anaesthesia is available with the doctor's consent - farmakologiczne łagodzenie bólu porodowego za pomocą gazu rozweselającego, znieczulenia regionalnego lub przewodowego jest możliwe za zgodą lekarza;
- for a minimum of 2 hours after the birth we ensure skin-to-skin contact between mother and baby and assess the newborn using the Apgar score without interrupting this contact - przez minimum 2 godziny po porodzie zapewniamy kontakt mamy i dziecka „skóra do skóry” oraz oceniamy noworodka w skali Apgar, nie przerywając tego kontaktu;
- we weigh and measure the newborn after a minimum of 2 hours - ważymy i mierzymy noworodka minimum po 2 godzinach;
- in the case of a birth completed by Caesarean section, after brief contact between mother and baby, the birth partner may give the newborn kangaroo care until the procedure is finished - w przypadku porodu zakończonego cięciem cesarskim, po krótkim kontakcie mamy i dziecka, osoba towarzysząca może kangurować noworodka, aż do zakończenia zabiegu;
- examination by a neonatologist takes place within 12 hours of the birth - badanie przez lekarza neonatologa odbywa się do 12 godzin po urodzeniu;
- during the stay in Hospital, the newborn remains with the mother in the room at all times - podczas pobytu w Szpitalu, noworodek cały czas przebywa z mamą na sali;
- all examinations and medical procedures, as well as care activities for the baby, are always carried out in the presence of the mother or father - wszystkie badania oraz zabiegi medyczne, a także czynności pielęgnacyjne u dziecka, odbywają się zawsze w obecności matki lub ojca;
- on the Maternity Ward we provide instructions on how to care for the newborn - na Oddziale Położnictwa udzielamy instruktażu dotyczącego pielęgnacji noworodka;
- we instruct, help and support mothers with breastfeeding - instruujemy, pomagamy i wspieramy mamy w karmieniu piersią.